



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Roma*

Ufficio Attività Contrattuale e Servizi Generali

Procedura aperta telematica per l'affidamento di contratto pubblico di servizi sotto soglia comunitaria, con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo, relativamente al servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale – Sezione di Roma. Periodo 2024.

CIG 9878151C12

IL R.U.P.

Premesso che

- con determina a contrarre prot. n. 0482251 del 29/12/2022 è stata indetta una procedura negoziata ai sensi dell'articolo 36 comma 2, lettera b) del D. Lgs. n. 50/2016 (da aggiudicarsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95 del medesimo decreto) per l'affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e traduzione a supporto della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Roma per l'anno 2023 - CIG 9878151C12 mediante piattaforma telematica Me.P.A. di CONSIP;
- il Disciplinare/Capitolato di gara prescrive all'art. 3, comma 2 (recante in rubrica "Durata del Contratto") che: «... 2. *L'importo del contratto è calcolato su un ammontare di n. 25.000 ore, per una spesa pari ad euro 24,32 per singola ora, IVA esclusa. All'aggiudicatario sono riconosciute solo e soltanto le ore rese e debitamente documentate e rendicontate. Il medesimo importo complessivo di euro 608.000,00, IVA esclusa, in ogni caso, si intende non impegnativo per l'ente appaltante, in quanto trattasi di fabbisogni presunti e non prevedibili, che sono stati formulati sulla base di stime e dunque suscettibili di subire variazioni durante il periodo di validità del contratto, in relazione alle ore effettivamente prestate ...*»;
- in data 12/6/2023 è stata pubblicata la RDO n. 3602992 per l'affidamento del servizio in oggetto ed in data 23 giugno 2023 ha avuto luogo la prima seduta pubblica di gara per l'apertura dei plichi dei concorrenti pervenuti e il controllo della completezza e della correttezza formale della documentazione amministrativa, all'esito della quale sono state ammesse alla procedura di gara la CIES ONLUS (di seguito, anche solo "CIES") e la INTERPRETI



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Roma*

Ufficio Attività Contrattuale e Servizi Generali

TRADUTTORI MEDIATORI S.R.L.;

- in data 23 novembre 2023 ha avuto luogo la prima seduta pubblica per l'apertura e verifica, da parte della Commissione di gara, del contenuto delle offerte tecniche. Nella medesima data, ha avuto luogo la prima seduta riservata per la valutazione, da parte della Commissione di gara, delle offerte tecniche;
- in data 24 novembre 2023 si è tenuta la seconda seduta pubblica per l'apertura delle offerte economiche, dalle quali è emerso che la CIES ONLUS ha presentato un ribasso percentuale del 22,08%, rispetto al prezzo posto a base Di gara di euro 24,32 per singola ora;
- in relazione a tale offerta la Commissione ha ritenuto che «... sussistano elementi di anomalia per i quali ritiene di non poter proporre l'aggiudicazione ...» ed ha rimesso gli atti al R.U.P. per la conseguente eventuale valutazione di congruità ai sensi dell'art. 97, commi 3 e 6, D. Lgs. 50/2016;
- in data 24 novembre 2023 è stata notificata, nei confronti del predetto concorrente ammesso a gara, una richiesta di chiarimenti e giustificazioni di verifica e valutazione della congruità dell'offerta ai sensi dell'art. 97 del D. Lgs. n. 50/2016, con riferimento specifico in ordine ai costi del personale interpreti e traduttori, le modalità di contrattualizzazione, gli importi riconosciuti agli interessati e quello relativo agli oneri assicurativi e fiscali;
- CIES ha riscontrato la richiesta di giustificazioni relative all'offerta anomala presentata in sede di gara in data 7 dicembre 2024, trasmettendo una relazione e allegato prospetto;
- in data 19 febbraio 2024, il R.U.P. ritenute esaustive le giustificazioni fornite da CIES ha proceduto alla valutazione della congruità dell'offerta presentata dalla stessa.

Preso atto che

- CIES nelle giustificazioni prodotte dichiara:
- «... Ai fini dell'elaborazione dell'offerta economica ... hanno inciso le seguenti voci di costo:

Costo del personale interpreti e traduttori € 14,60 ...

Costi logistica € 0,30 ...

Personale interno, segreteria,



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Roma*

Ufficio Attività Contrattuale e Servizi Generali

<i>Amministrazione</i>	<i>€ 2,00 ...</i>
<i>Oneri per la sicurezza</i>	<i>€ 0,05 ...</i>
<i>Spese generali</i>	<i>€ 1,00 ...</i>
<i>Utile dell'offerta</i>	<i>€ 1,00 ...</i>
<i>Totale</i>	<i>€ 18,95 ...»;</i>

- *«... il costo orario del personale interpreti e traduttori pari ad Euro 14,60 su base oraria è determinato come segue.*

Il CIES Onlus è una ONLUS di diritto in quanto ONG e sarà inquadrata nel Terzo Settore.

In quanto ONG ha stipulato, perché aderente alla AOI, un accordo collettivo nazionale per la regolamentazione delle collaborazioni continuate e continuative in vigore dal 24.04.2023, successivamente rinnovato e tutt'ora vigente, con le organizzazioni sindacali CISL, CGIL, UIL.

Per la parte economica è stato previsto il rinvio al CCNL UNEBA (servizi socio-assistenziali). L'interprete/traduttore è inquadrato nel profilo professionale C che corrisponde al livello 3° super del contratto UNEBA.

L'importo mensile è di € 1509,07 per 14 mensilità pari ad € 21126,98, al quale si deve aggiungere, in forza dell'accordo collettivo di cui sopra, il 6% pari a € 1267,62 per un totale di € 22394,60 annuali.

Il coefficiente previsto per la determinazione del compenso orario su base annua è 2016.

Pertanto, $22394,60:2016 = € 11,11$, che arrotondato per eccedenza in considerazione di costi imprevisti, si porta a € 11,20.

Gli oneri a carico del committente previsti sono: contributi INPS, INAIL, tributi IRAP e assicurazioni (R.C.) pari a 30% e quindi per € 3,40.

Quindi, il costo totale orario è pari ad € 14,60 ...».

Considerato che

- è compito della Stazione appaltante valutare la corretta determinazione del costo del lavoro e verificare il rispetto delle norme in materia di lavoro, sicurezza e previdenza;



Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Roma

Ufficio Attività Contrattuale e Servizi Generali

- con riferimento al calcolo del costo medio orario della manodopera, rilevano, ai fini della congruità dell'offerta nella logica delle tabelle ministeriali, le ore mediamente lavorate (o monte ore effettivo): al costo medio annuo del personale viene applicato un divisore inferiore rispetto a quello puramente teorico, al fine di determinare un costo orario più elevato, idoneo a coprire anche la frazione di costo che l'appaltatore dovrà sostenere per sostituire il personale assente (malattia, ferie e altre evenienze). Ciò in quanto l'appaltatore medesimo dovrà comunque garantire il servizio in caso di assenze del personale al fine di adempiere integralmente all'obbligazione assunta verso la stazione appaltante in base al monte ore contrattuale indicato in offerta; solo quest'ultimo, dunque, esprime il tempo reale del servizio per cui la concorrente si è impegnata contrattualmente in sede di offerta;
- la verifica sull'anomalia mira a tutelare l'interesse dell'Amministrazione a individuare il concorrente che abbia formulato l'offerta sulla base di elementi oggettivi e ben ponderati, che ne assicurino la compatibilità con una corretta esecuzione e non violino l'ordine pubblico del mercato.

Rilevato che

- nelle giustificazioni rese da CIES illustra le modalità di calcolo del costo medio orario della manodopera indicato nel quadro economico trasmesso pari ad € 14,60;
- tale valore - in misura inferiore rispetto a quello previsto nelle tabelle retributive ministeriali - si legge nelle giustificazioni prodotte, è dato dalla somma di un "compenso orario su base annua" pari ad € 11,20 e gli oneri contributivi, assicurativi e fiscali a carico del committente per € 3,40;
- tale compenso orario di € 11,20 è determinato dalla divisione della retribuzione annua lorda per il numero delle ore teoriche annue, denominato dall'operatore "coefficiente" e stabilito in 2016;
- non è condivisibile tale modalità di calcolo in quanto la retribuzione annua lorda avrebbe dovuto essere parametrata alle ore mediamente lavorate in un anno (quelle previste nelle tabelle ministeriali sono pari a 1.548) in modo da comprendere nella valutazione di costo medio quello riferito anche alle assenze del dipendente;
- aumentato il numero delle ore effettivamente lavorate fino alla concorrenza del numero delle ore teorico di fatto si sono soppresse le assenze legate alle



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Roma*

Ufficio Attività Contrattuale e Servizi Generali

- festività, malattia, infortuni e maternità;
- ciò ha determinato una indebita sottostima del costo medio orario della manodopera rispetto ai dati riportati nelle tabelle ministeriali;
 - il compenso orario così calcolato arriva a determinare una retribuzione oraria estremamente ridotta (in quanto lascia a carico del dipendente tutte le assenze anche quelle retribuite dal CCNL) tale da configurare una offerta eccessivamente bassa e tale da pregiudicare la qualità delle prestazioni rese;
 - il “*compenso orario su base annua*” avrebbe dovuto essere calcolato dividendo la retribuzione annua lorda per 1.548 (anziché 2.016) ed essere quindi pari ad € 14,46 (anziché € 11,11 poi arrotondato ad € 11,20);
 - sommando poi al suddetto importo di € 14,46 il costo orario relativo agli oneri previdenziali assicurativi e fiscali di € 3,40 si otterrebbe un “*costo personale interpreti e traduttori*” di € 17,86 (anziché 14,60) ed un costo complessivo totale pari ad € 22,21;
 - la rielaborazione del quadro economico così determinata, con il costo orario complessivo correttamente calcolato (€ 22,21), rende palese che, viene superato l'importo orario offerto dall'operatore (€ 18,95) e si realizza una perdita a carico dell'operatore di € 3,26, rendendo di fatto l'offerta dello stesso non affidabile;
 - tale circostanza assume rilievo nell'ambito del presente appalto, ove la componente costo del lavoro costituisce un elemento preponderante dell'offerta;
 - all'esito della valutazione dei chiarimenti resi dall'operatore emerge pertanto che:
 - il costo del lavoro rappresentato è stato erroneamente calcolato;
 - il compenso dei interpreti/traduttori non fornisce evidenza della corretta remunerazione del lavoro;
 - l'offerta si presenta nel suo insieme non seria ed inattendibile e non soddisfa l'esigenza della Stazione appaltante di assicurare la compatibilità con la futura esecuzione a regola d'arte del servizio.

Ritenuto che

- l'offerta di CIES ONLUS è non seria e inattendibile ai fini di un serio



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Roma*

Ufficio Attività Contrattuale e Servizi Generali

affidamento circa la corretta e adeguata esecuzione del servizio ed è pertanto da ritenersi incongrua e anomala.

Visti

- l'art. 97 del D. Lgs. 18.04.2016 n. 50;
- l'art. 226, comma 2, del D. Lgs. 31.03.2023 n. 36.

DISPONE

l'esclusione del concorrente CIES ONLUS dalla procedura di gara ai sensi dell'art. 97 D. Lgs. 50/2016.

Si invia il presente provvedimento di esclusione al settore "Redazione sito internet" della Prefettura di Roma per la pubblicazione sul sito della Prefettura di Roma nella sezione "Amministrazione trasparente", ai sensi e per gli effetti dell'art. 29, comma 1, secondo periodo e dell'art. 204 del D. Lgs. 50/2016.

Avverso il presente provvedimento amministrativo di esclusione definitiva dalla procedura di gara è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al TAR Lazio – Roma nel termine di trenta giorni dalla data di pubblicazione sul sito della Prefettura di Roma nella sezione "Amministrazione Trasparente".

Il R.U.P.
(Somasca)